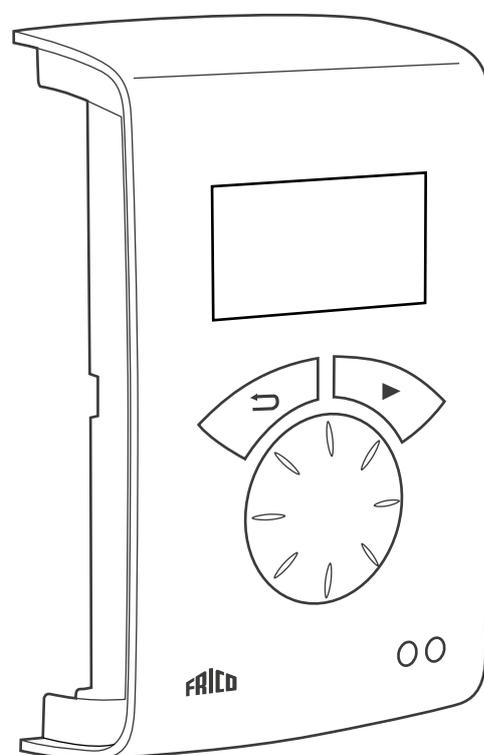


Original instructions
SIRe Advanced
Quick guide

SIRe AA
SIRe FA



SE ... 18

GB ... 25

DE ... 32

FR ... 39

ES ... 46

IT ... 53

NL ... 60

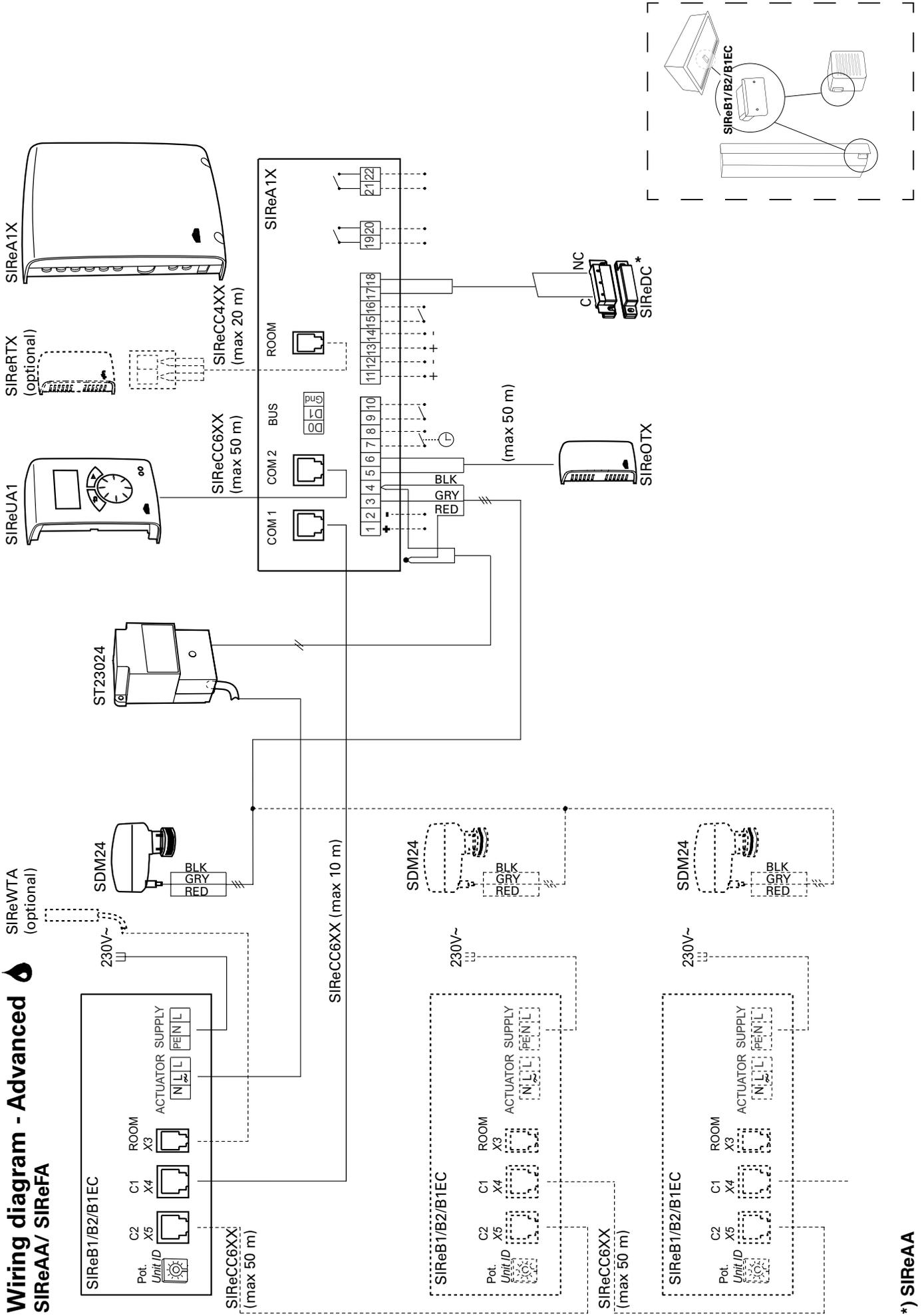
NO ... 67

PL ... 74

RU ... 81

FI ... 89

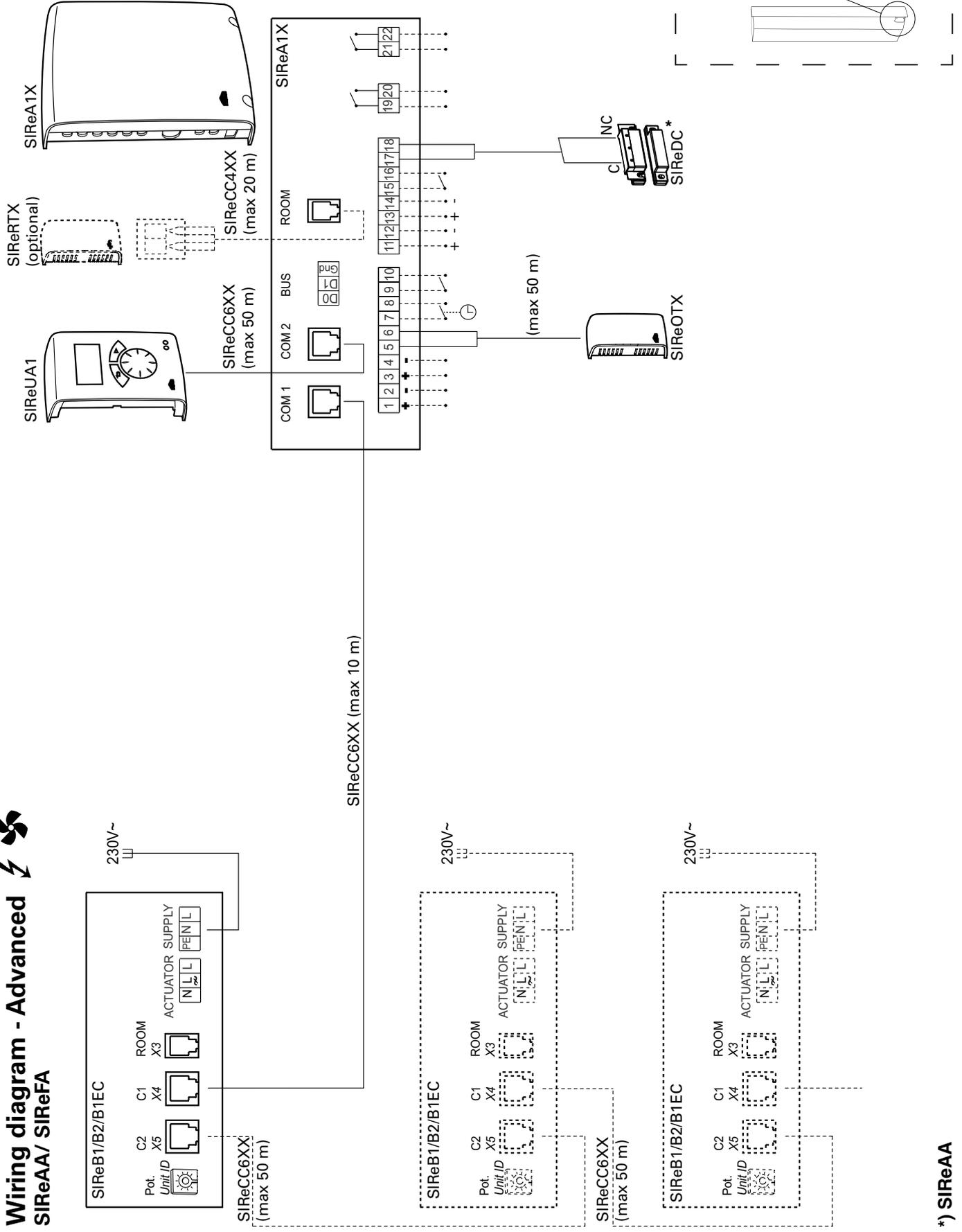
Wiring diagram - Advanced
SIReAA/ SIReFA



*) SIReAA

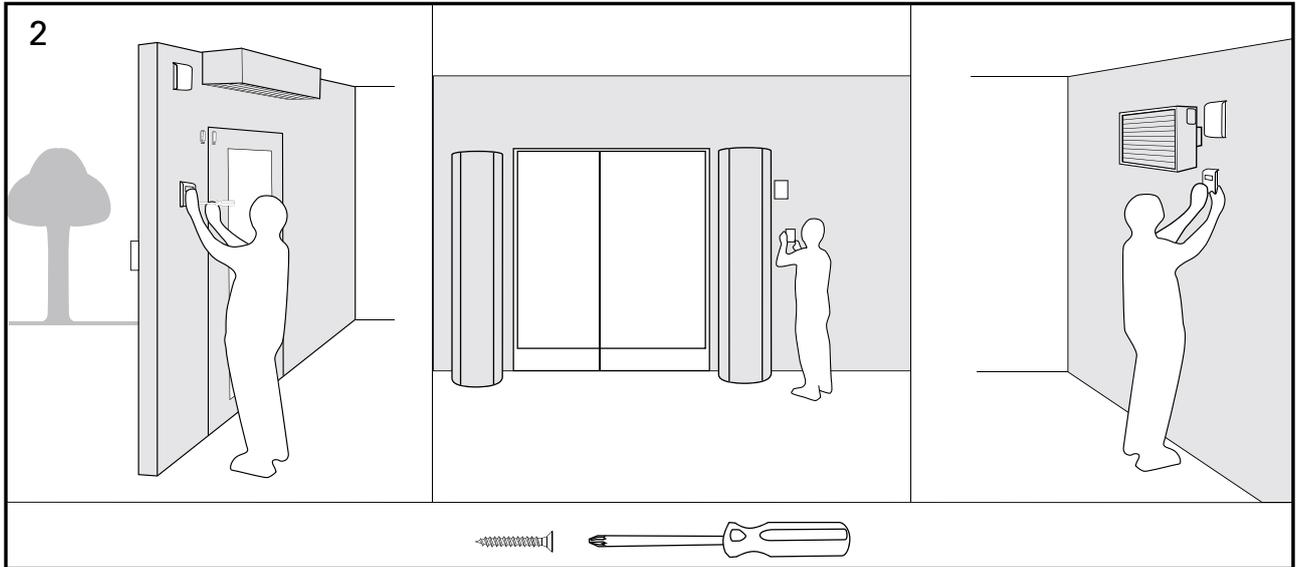
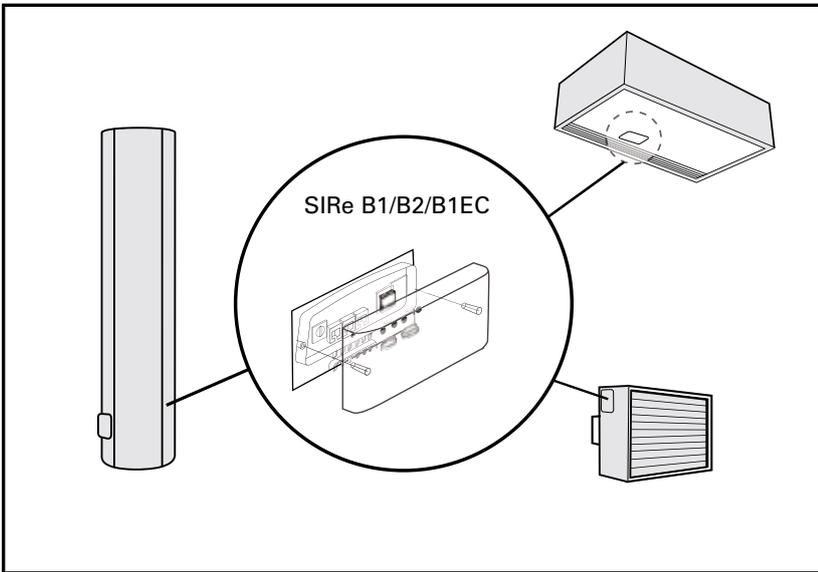
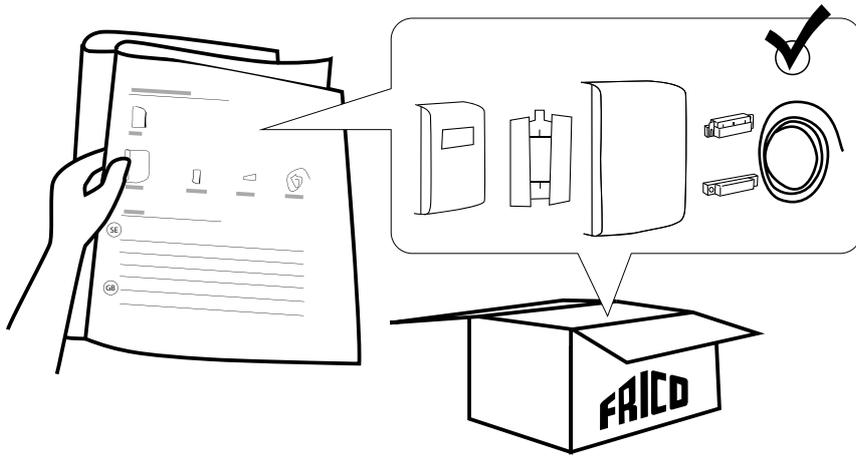
Wiring diagram - Advanced

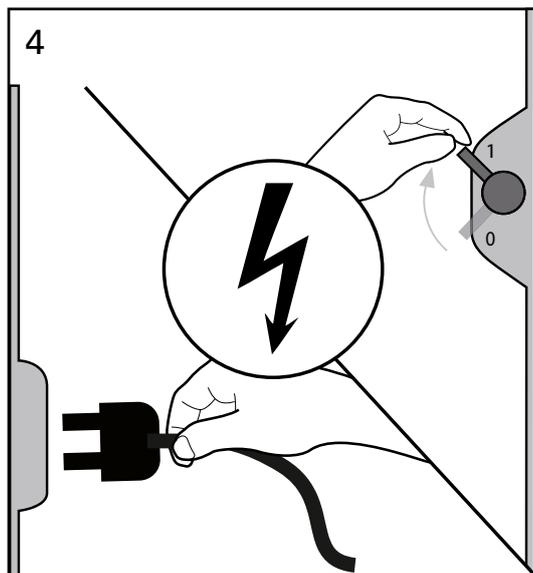
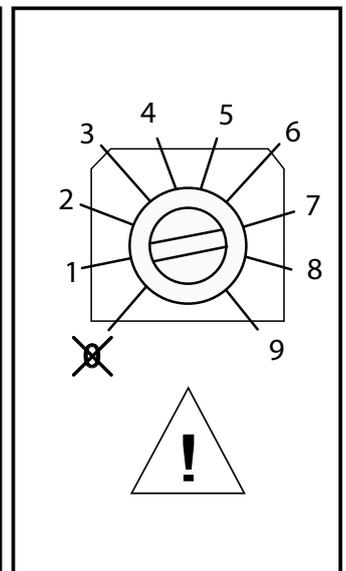
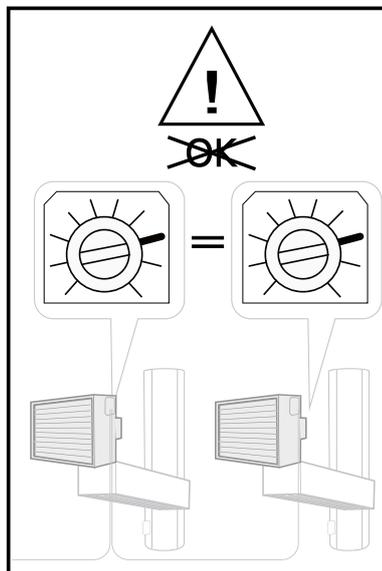
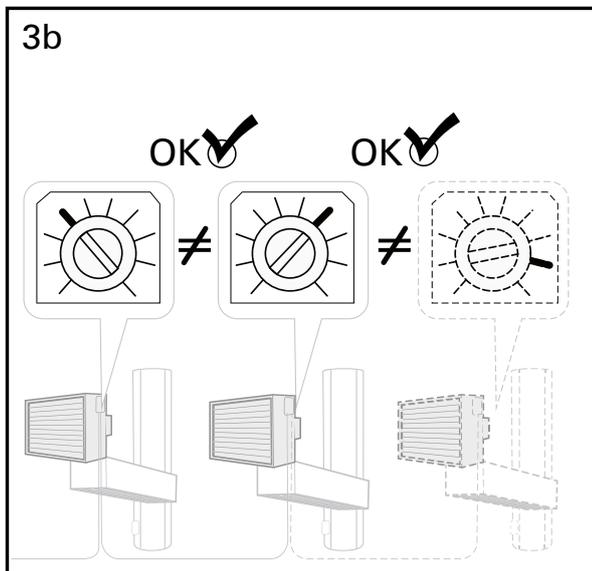
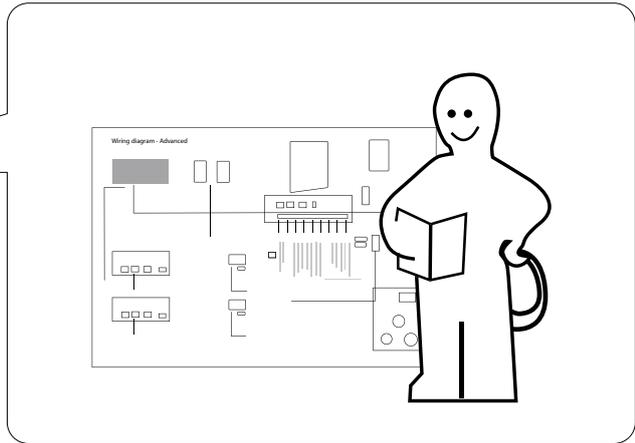
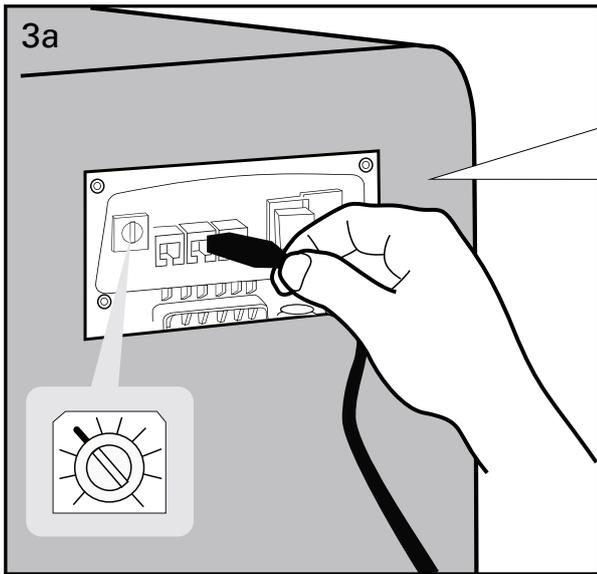
SIReAA/ SIReFA

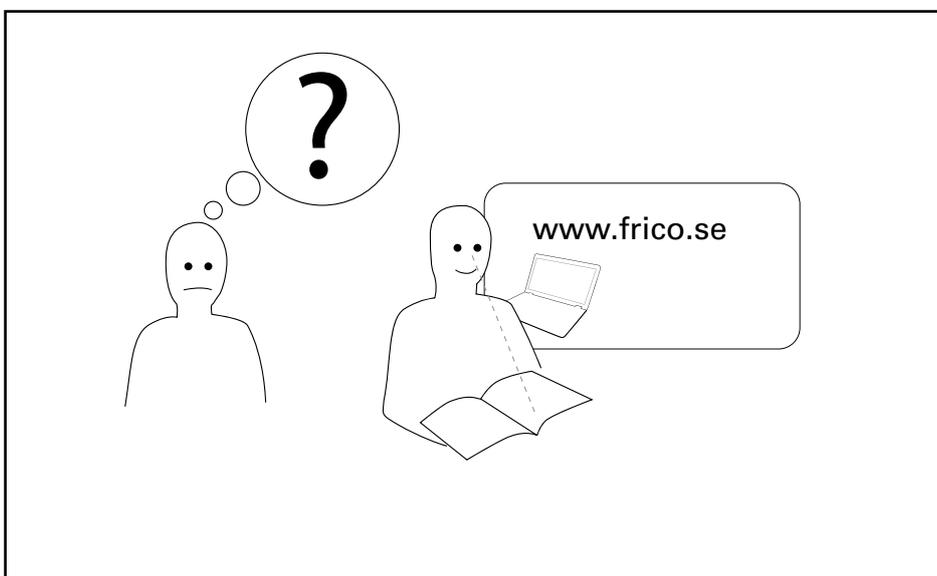
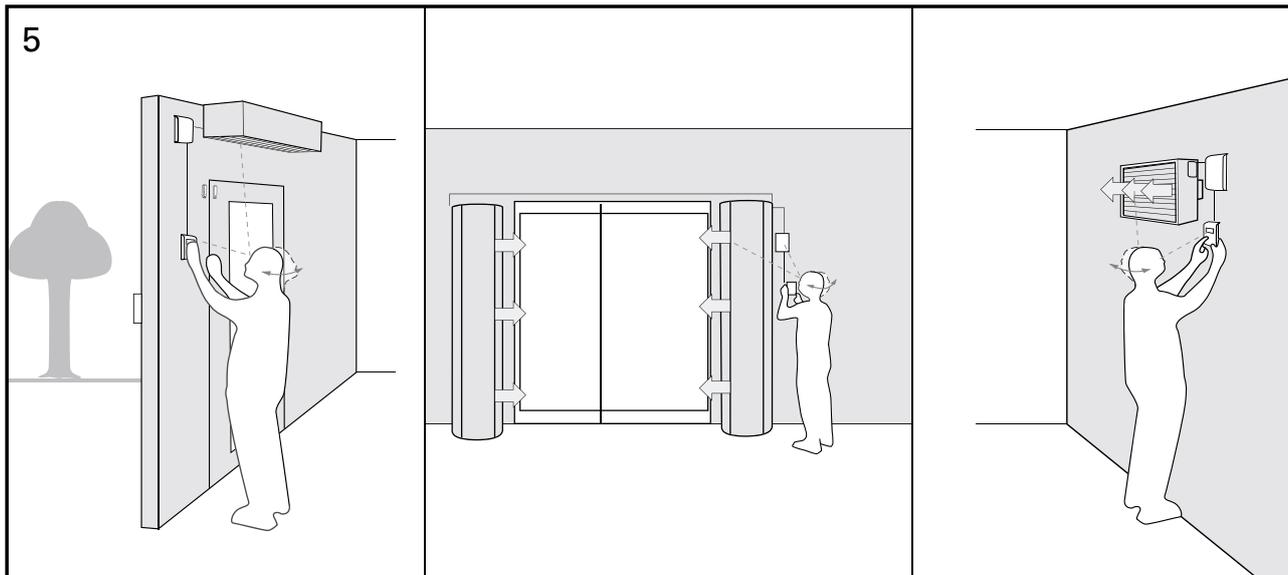


*) SIReAA

1

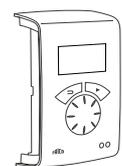






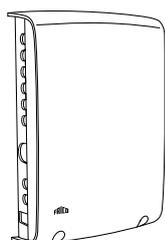
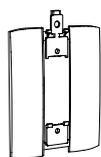
UA1Y	UA1Z
Svenska	Polski
Norsk	Русский
English	English
Deutsch	Čeština
Français	Slovenčina
Italiano	Türkçe
Español	Português
Nederlands	Română
Suomi	Magyar
Dansk	Українська

SIReAA SIReFA



SIReUA1

+



SIReA1X



SIReOTX



SIReDC
(SIReAA)



SIReCC

SE

Beståndsdelar

Typ	Beskrivning	HxBxD [mm]	L [m]
SIReUA1	Kontrollenhet, med inbyggd rumssensor, Dostäckerlock	120x70x35	
SIReA1X	Styrkort HUB Advanced	202x139x50	
SIReOTX	Utetemperaturgivare	70x33x23	10
SIReDC	Magnetisk dörrkontakt		
SIReCC603	Modularkabel RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Modularkabel RJ12 (6/6)		5

GB

Constituent parts

Type	Description	HxWxD [mm]	L [m]
SIReUA1	Control unit, with internal room sensor, Wall unit cover	120x70x35	
SIReA1X	PC Board HUB Advanced	202x139x50	
SIReOTX	Outdoor temperature sensor	70x33x23	10
SIReDC	Magnetic door contact		
SIReCC603	Modular cable RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Modular cable RJ12 (6/6)		5

DE

Bestandteile

Typ	Beschreibung	HxBxT [mm]	L [m]
SIReUA1	Kontrolleinheit, mit Innenraumfühler, Wandgerät-Abdeckung	120x70x35	
SIReA1X	PC Board Hub Erweitert	202x139x50	
SIReOTX	Außentemperatursensor	70x33x23	10
SIReDC	Magnetischer Türkontakt		
SIReCC603	Modulares Kabel RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Modulares Kabel RJ12 (6/6)		5

FR

Pièces constitutives

Type	Désignation	HxLxP [mm]	L [m]
SIReUA1	Unité de contrôle, Protection de boîtier mural	120x70x35	
SIReA1X	Carte électronique HUB Advanced	202x139x50	
SIReOTX	Sonde de température extérieure	70x33x23	10
SIReDC	Contact de position magnétique		
SIReCC603	Câble modulaire RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Câble modulaire RJ12 (6/6)		5

ES

Componentes

Tipo	Descripción	HxWxD [mm]	L [m]
SIReUA1	Unidad de control, Con sensor de ambiente interno, Tapa para unidad de pared	120x70x35	
SIReA1X	Tarjeta hub pc advanced	202x139x50	
SIReOTX	Sensor de temperatura exterior	70x33x23	10
SIReDC	Contacto de puerta		
SIReCC603	Cable modular Rj12 (6/6)		3
SIReCC605	Cable modular Rj12 (6/6)		5

IT

Componenti

Tipo	Descrizione	HxLxP [mm]	L [m]
SIReUA1	Unità di controllo, con sensore interno della temperatura ambiente, copertura per unità a parete	120x70x35	
SIReA1X	HUB scheda PC Advanced	202x139x50	
SIReOTX	Sensore della temperatura esterna	70x33x23	10
SIReDC	Contatto magnetica per porta		
SIReCC603	Cavo modulare RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Cavo modulare RJ12 (6/6)		5

NL

Onderdelen

Typ	Omschrijving	HxWxD [mm]	L [m]
SIReUA1	Regelunit, met interne kamersensor, kap wandgemonteerde unit	120x70x35	
SIReA1X	Hub printplaat advanced	202x139x50	
SIReOTX	Sensor buitentemperatuur	70x33x23	10
SIReDC	Deurcontact		
SIReCC603	Modulaire kabel Rj12 (6/6)		3
SIReCC605	Modulaire kabel Rj12 (6/6)		5

NO

Bestanddeler

Type	Beskrivelse	HxBxD [mm]	L [m]
SIReUA1	Kontrollenhet, med intern romføler, deksel til veggenhet	120x70x35	
SIReA1X	PC Board HUB Advanced	202x139x50	
SIReOTX	Utetemperaturføler	70x33x23	10
SIReDC	Dørkontakt		
SIReCC603	Modulærkabel RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Modulærkabel RJ12 (6/6)		5

PL

Części składowe

Typ	Opis	HxWxD [mm]	L [m]
SIReUA1	Sterownik z wewnętrznym czujnikiem temperatury pomieszczenia i pokrywą ścienną	120x70x35	
SIReA1X	Karta PC HUB Advanced	202x139x50	
SIReOTX	Zewnętrzny czujnik temperatury	70x33x23	10
SIReDC	Czujnik drzwiowy		
SIReCC603	Kabel modułowy Rj12 (6/6)		3
SIReCC605	Kabel modułowy Rj12 (6/6)		5

RU

Комплекующие элементы

Модель	Описание	Габариты [мм]	L [м]
SIReUA1	Панель управления, с датчиком комнатной температуры, с накладкой на стену	120x70x35	
SIReA1X	Управляющая плата системы Профи	202x139x50	
SIReOTX	Датчик Наружной Температуры	70x33x23	10
SIReDC	Дверной Контакт		
SIReCC603	Кабель С Разъемами RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Кабель С Разъемами RJ12 (6/6)		5

FI

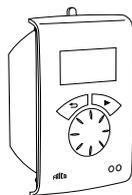
Osat

Malli	Kuvaus	KxLxS [mm]	P [m]
SIReUA1	Ohjausyksikkö sisäisellä huoneanturilla, pinta-asennus	120x70x35	
SIReA1X	Piirikortti HUB Advanced	202x139x50	
SIReOTX	Ulkolämpötila-anturi	70x33x23	10
SIReDC	Ovikosketin		
SIReCC603	Modulaarikaapeli RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Modulaarikaapeli RJ12 (6/6)		5

SIRe Advanced



SIReRTX



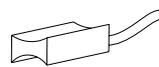
SIReUR



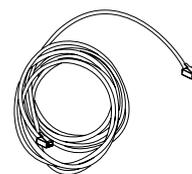
SIReCJ4



SIReCJ6



SIReWTA



SIReCC

SE

Tillval

Typ	RSK-nr	E-nr	Beskrivning	HxBxD [mm]	L [m]
SIReRTX	673 09 22	87 510 12	Extern rumstemperaturgivare	70x33x23	10
SIReUR*	673 09 21	87 510 11	Kit för infällt montage	114x70x50	
SIReCJ4	673 09 70	87 510 33	Skarvstycke för två st. RJ11 (4/4)		
SIReCJ6	673 09 71	87 510 34	Skarvstycke för två st. RJ12 (6/6)		
SIReWTA	673 09 69		Returvattentemperaturgivare RJ11 (4/4)		3
SIReCC603	673 09 23	87 510 13	Modularkabel RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	673 09 24	87 510 14	Modularkabel RJ12 (6/6)		5
SIReCC610	673 09 25	87 510 15	Modularkabel RJ12 (6/6)		10
SIReCC615	673 09 26	87 510 16	Modularkabel RJ12 (6/6)		15
SIReCC640	673 18 79	87 510 45	Modularkabel RJ12 (6/6)		40
SIReCC403	673 09 27	87 510 17	Modularkabel RJ11 (4/4)		3
SIReCC405	673 09 28	87 510 18	Modularkabel RJ11 (4/4)		5
SIReCC410	673 09 29	87 510 19	Modularkabel RJ11 (4/4)		10
SIReCC415	673 09 30	87 510 20	Modularkabel RJ11 (4/4)		15

*) Se separat manual.

GB

Option

Type	Description	HxWxD [mm]	L [m]
SIReRTX	External room temperature sensor	70x33x23	10
SIReUR*	Kit for recessed installation	114x70x50	
SIReCJ4	Joint piece for two pcs. RJ11 (4/4)		
SIReCJ6	Joint piece for two pcs. RJ12 (6/6)		
SIReWTA	Return water sensor RJ11(4/4)		3
SIReCC603	Modular cable RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Modular cable RJ12 (6/6)		5
SIReCC610	Modular cable RJ12 (6/6)		10
SIReCC615	Modular cable RJ12 (6/6)		15
SIReCC640	Modular cable RJ12 (6/6)		40
SIReCC403	Modular cable RJ11 (4/4)		3
SIReCC405	Modular cable RJ11 (4/4)		5
SIReCC410	Modular cable RJ11 (4/4)		10
SIReCC415	Modular cable RJ11 (4/4)		15

*) See separate manual.

DE

Optional

Typ	Beschreibung	HxBxT [mm]	L [m]
SIReRTX	Externer Raumtemperatursensor	70x33x23	10
SIReUR*	Kit für versenkte Installation	114x70x50	
SIReCJ4	Verbindungsstück für zwei Teile RJ11 (4/4)		
SIReCJ6	Verbindungsstück für zwei Teile RJ12 (6/6)		
SIReWTA	Sensor Rücklaufwassertempertur RJ11 (4/4)		3
SIReCC603	Modulares Kabel RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Modulares Kabel RJ12 (6/6)		5
SIReCC610	Modulares Kabel RJ12 (6/6)		10
SIReCC615	Modulares Kabel RJ12 (6/6)		15
SIReCC640	Modulares Kabel RJ12 (6/6)		40
SIReCC403	Modulares Kabel RJ11 (4/4)		3
SIReCC405	Modulares Kabel RJ11 (4/4)		5
SIReCC410	Modulares Kabel RJ11 (4/4)		10
SIReCC415	Modulares Kabel RJ11 (4/4)		15

*) Siehe separates Handbuch.

FR

Option

Type	Désignation	HxLxP [mm]	L [m]
SIReRTX	Sonde de température ambiante déportée	70x33x23	10
SIReUR*	Kit pour installation encastrée	114x70x50	
SIReCJ4	Pièce de jonction pour deux pcs. RJ11 (4/4)		
SIReCJ6	Pièce de jonction pour deux pcs. RJ12 (6/6)		
SIReWTA	Sonde de retour d'eau RJ11(4/4)		3
SIReCC603	Câble modulaire RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Câble modulaire RJ12 (6/6)		5
SIReCC610	Câble modulaire RJ12 (6/6)		10
SIReCC615	Câble modulaire RJ12 (6/6)		15
SIReCC640	Câble modulaire RJ12 (6/6)		40
SIReCC403	Câble modulaire RJ11 (4/4)		3
SIReCC405	Câble modulaire RJ11 (4/4)		5
SIReCC410	Câble modulaire RJ11 (4/4)		10
SIReCC415	Câble modulaire RJ11 (4/4)		15

*) Consultez le manuel associé.

ES

Opciones

Tipo	Descripción	HxWxD [mm]	L [m]
SIReRTX	Sensor de temperatura ambiente externo	70x33x23	10
SIReUR*	Kit para instalación empotrada	114x70x50	
SIReCJ4	Pieza de unión RJ11 (4/4)		
SIReCJ6	Pieza de unión RJ12 (6/6)		
SIReWTA	Sensor de agua de retorno RJ11(4/4)		3
SIReCC603	Cable modular RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Cable modular RJ12 (6/6)		5
SIReCC610	Cable modular RJ12 (6/6)		10
SIReCC615	Cable modular RJ12 (6/6)		15
SIReCC640	Cable modular RJ12 (6/6)		40
SIReCC403	Cable modular RJ11 (4/4)		3
SIReCC405	Cable modular RJ11 (4/4)		5
SIReCC410	Cable modular RJ11 (4/4)		10
SIReCC415	Cable modular RJ11 (4/4)		15

*) Consulte el manual correspondiente.

IT

Opzione

Typo	Descrizione	HxLxP [mm]	L [m]
SIReRTX	Sensore esterno della temperatura ambiente	70x33x23	10
SIReUR*	Kit per installazione incassata	114x70x50	
SIReCJ4	Elemento di giunzione RJ11 (4/4)		
SIReCJ6	Elemento di giunzione RJ12 (6/6)		
SIReWTA	Sensor temperatura RJ11 (4/4)		3
SIReCC603	Cavo modulare RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Cavo modulare RJ12 (6/6)		5
SIReCC610	Cavo modulare RJ12 (6/6)		10
SIReCC615	Cavo modulare RJ12 (6/6)		15
SIReCC640	Cavo modulare RJ12 (6/6)		40
SIReCC403	Cavo modulare RJ11(4/4)		3
SIReCC405	Cavo modulare RJ11(4/4)		5
SIReCC410	Cavo modulare RJ11 (4/4)		10
SIReCC415	Cavo modulare RJ11(4/4)		15

*) Vedere il manuale specifico.

NL

Optie

Typ	Omschrijving	HxWxD [mm]	L [m]
SIReRTX	External room temperature sensor	70x33x23	10
SIReUR*	Kit for recessed installation	114x70x50	
SIReCJ4	Koppelstuk voor twee stuks RJ11 (4/4)		
SIReCJ6	Koppelstuk voor twee stuks RJ12 (6/6)		
SIReWTA	Klemsensor RJ11(4/4)		3
SIReCC603	Modulaire kabel RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Modulaire kabel RJ12 (6/6)		5
SIReCC610	Modulaire kabel RJ12 (6/6)		10
SIReCC615	Modulaire kabel RJ12 (6/6)		15
SIReCC640	Modulaire kabel RJ12 (6/6)		40
SIReCC403	Modulaire kabel RJ11 (4/4)		3
SIReCC405	Modulaire kabel RJ11 (4/4)		5
SIReCC410	Modulaire kabel RJ11 (4/4)		10
SIReCC415	Modulaire kabel RJ11 (4/4)		15

*) Zie aparte handleiding.

NO

Ekstraustyr

Type	NRF-no.	EL-no.	Beskrivelse	HxBxD [mm]	L [m]
SIReRTX	85 022 94	54 910 01	Ekstern romtemperaturføler	70x33x23	10
SIReUR*	85 022 93	49 325 00	Sett for innfelt montering	114x70x50	
SIReCJ4		54 910 02	Skjøtestykke RJ11 (4/4)		
SIReCJ6			Skjøtestykke RJ12 (6/6)		
SIReWTA			Temperaturføler RJ11(4/4)		3
SIReCC603	85 022 95	54 329 01	Modulærkabel RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	85 022 96	54 329 02	Modulærkabel RJ12 (6/6)		5
SIReCC610	85 022 97	54 329 03	Modulærkabel RJ12 (6/6)		10
SIReCC615	85 022 98	54 329 04	Modulærkabel RJ12 (6/6)		15
SIReCC640			Modulærkabel RJ12 (6/6)		40
SIReCC403	85 022 99	54 329 05	Modulærkabel RJ11 (4/4)		3
SIReCC405	85 023 01	54 329 06	Modulærkabel RJ11 (4/4)		5
SIReCC410	85 023 02	54 329 07	Modulærkabel RJ11 (4/4)		10
SIReCC415	85 023 03	54 329 08	Modulærkabel RJ11 (4/4)		15

*) Se egen håndbok.

PL

Opcja

Typ	Opis	HxWxD [mm]	L [m]
SIReRTX	Zewnętrzny czujnik temperatury pomieszczenia	70x33x23	10
SIReUR*	Zestaw do zabudowy	114x70x50	
SIReCJ4	Połączenie. RJ11 (4/4)		
SIReCJ6	Połączenie. RJ12 (6/6)		
SIReWTA	Przylgowy czujnik wody powrotnej RJ11(4/4)		3
SIReCC603	Kabel modułowy RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Kabel modułowy RJ12 (6/6)		5
SIReCC610	Kabel modułowy RJ12 (6/6)		10
SIReCC615	Kabel modułowy RJ12 (6/6)		15
SIReCC640	Kabel modułowy RJ12 (6/6)		40
SIReCC403	Kabel modułowy RJ11 (4/4)		3
SIReCC405	Kabel modułowy RJ11 (4/4)		5
SIReCC410	Kabel modułowy RJ11 (4/4)		10
SIReCC415	Kabel modułowy RJ11 (4/4)		15

*) Patrz oddzielna instrukcja.

RU

Принадлежности

Модель	Описание	Габариты [мм]	L [м]
SIReRTX	Внешний датчик комнатной температуры	70x33x23	10
SIReUR*	Блок управления для установки в стену	114x70x50	
SIReCJ4	Разъем RJ11 (4/4)		
SIReCJ6	Разъем RJ12 (6/6)		
SIReWTA	датчик температуры обратной воды RJ11(4/4)		3
SIReCC603	Кабель с разъемами RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Кабель с разъемами RJ12 (6/6)		5
SIReCC610	Кабель с разъемами RJ12 (6/6)		10
SIReCC615	Кабель с разъемами RJ12 (6/6)		15
SIReCC640	Кабель с разъемами RJ12 (6/6)		40
SIReCC403	Кабель с разъемами RJ11 (4/4)		3
SIReCC405	Кабель с разъемами RJ11 (4/4)		5
SIReCC410	Кабель с разъемами RJ11 (4/4)		10
SIReCC415	Кабель с разъемами RJ11 (4/4)		15

*) См. отдельную инструкцию.

FI

Vaihtoehdot

Malli	Kuvaus	KxLxS [mm]	P [m]
SIReRTX	Ulkoinen huonelämpötila-anturi	70x33x23	10
SIReUR*	Uppoasennussarja	114x70x50	
SIReCJ4	Jatkoliitin 2xRJ11(4/4)		
SIReCJ6	Jatkoliitin 2xRJ12(6/6)		
SIReWTA	Pinta-anturi RJ11 (4/4)		3
SIReCC603	Modulaarikaapeli RJ12 (6/6)		3
SIReCC605	Modulaarikaapeli RJ12 (6/6)		5
SIReCC610	Modulaarikaapeli RJ12 (6/6)		10
SIReCC615	Modulaarikaapeli RJ12 (6/6)		15
SIReCC640	Modulaarikaapeli RJ12 (6/6)		40
SIReCC403	Modulaarikaapeli RJ11 (4/4)		3
SIReCC405	Modulaarikaapeli RJ11 (4/4)		5
SIReCC410	Modulaarikaapeli RJ11 (4/4)		10
SIReCC415	Modulaarikaapeli RJ11 (4/4)		15

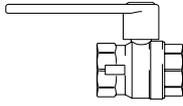
*) Katso erillinen käyttöohje.

VLP

VKF



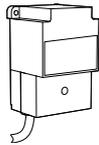
TAC



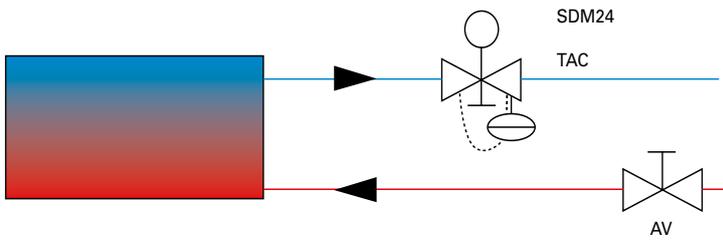
AV



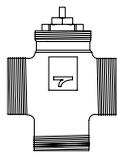
SDM24



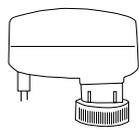
ST23024



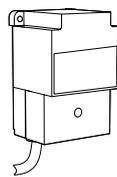
VMT



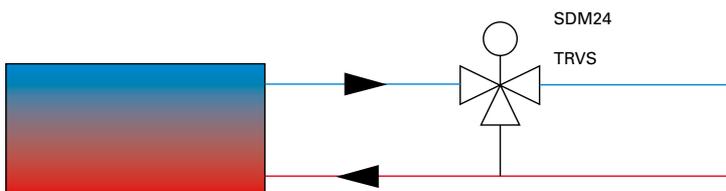
TRVS



SDM24



ST23024



SE

Vattenreglering - ventilsystem*

Typ	RSK-nr	Beskrivning	Anslutning
VLP15LF	673 09 47	Tryckoberoende och modulerande	DN15
VLP15NF	673 09 48	Tryckoberoende och modulerande	DN15
VLP20	673 09 49	Tryckoberoende och modulerande	DN20
VLP25	673 09 50	Tryckoberoende och modulerande	DN25
VLP32	670 45 34	Tryckoberoende och modulerande	DN32

*) Se separata manualer.

GB

Water control - valve system*

Type	Description	Connection
VLP15LF	Pressure independent and modulating	DN15
VLP15NF	Pressure independent and modulating	DN15
VLP20	Pressure independent and modulating	DN20
VLP25	Pressure independent and modulating	DN25
VLP32	Pressure independent and modulating	DN32
VMT15	Three way valve and modulating actuator	DN15
VMT20	Three way valve and modulating actuator	DN20
VMT25	Three way valve and modulating actuator	DN25

*) See separate manuals.

DE

Wasserregelung - Ventilsystem*

Typ	Beschreibung	Anschluss
VLP15LF	Druckunabhängig und modulierend	DN15
VLP15NF	Druckunabhängig und modulierend	DN15
VLP20	Druckunabhängig und modulierend	DN20
VLP25	Druckunabhängig und modulierend	DN25
VLP32	Druckunabhängig und modulierend	DN32
VMT15	3-Wege-Regelventil mit modulierendem Stellmotor	DN15
VMT20	3-Wege-Regelventil mit modulierendem Stellmotor	DN20
VMT25	3-Wege-Regelventil mit modulierendem Stellmotor	DN25

*) Siehe separates Handbuch.

FR

Régulation hydraulique - système de vannes*

Type	Désignation	Raccordement
VLP15LF	Modulable et indépendant de la pression	DN15
VLP15NF	Modulable et indépendant de la pression	DN15
VLP20	Modulable et indépendant de la pression	DN20
VLP25	Modulable et indépendant de la pression	DN25
VLP32	Modulable et indépendant de la pression	DN32
VMT15	Vanne de commande 3 voies, électrovanne modulable	DN15
VMT20	Vanne de commande 3 voies, électrovanne modulable	DN20
VMT25	Vanne de commande 3 voies, électrovanne modulable	DN25

*) Consultez les manuels associés.

ES

Control del agua - sistema de válvulas*

Tipo	Descripción	Conexión
VLP15LF	Juego de válvulas independientes de la presión y moduladoras	DN15
VLP15NF	Juego de válvulas independientes de la presión y moduladoras	DN15
VLP20	Juego de válvulas independientes de la presión y moduladoras	DN20
VLP25	Juego de válvulas independientes de la presión y moduladoras	DN25
VLP32	Juego de válvulas independientes de la presión y moduladoras	DN32
VMT15	Válvula reguladora de 3 vías con actuador modulante.	DN15
VMT20	Válvula reguladora de 3 vías con actuador modulante.	DN20
VMT25	Válvula reguladora de 3 vías con actuador modulante.	DN25

*) Consulte el manual correspondiente.

IT

Controllo dell'acqua - sistema di valvole*

Tipo	Descrizione	Collegamento
VLP15LF	Pressione indipendente e modulante	DN15
VLP15NF	Pressione indipendente e modulante	DN15
VLP20	Pressione indipendente e modulante	DN20
VLP25	Pressione indipendente e modulante	DN25
VLP32	Pressione indipendente e modulante	DN32
VMT	Valvola a 3 vie e attuatore modulante	DN15
VMT	Valvola a 3 vie e attuatore modulante	DN20
VMT	Valvola a 3 vie e attuatore modulante	DN25

*) Vedere i manuali specifici.

NL

Waterregeling - kleppensysteem*

Type	Omschrijving	Aansluiting
VLP15LF	Drukafhankelijke regelkleppenset	DN15
VLP15NF	Drukafhankelijke regelkleppenset	DN15
VLP20	Drukafhankelijke regelkleppenset	DN20
VLP25	Drukafhankelijke regelkleppenset	DN25
VLP32	Drukafhankelijke regelkleppenset	DN32
VMT15	Driewegventiel en modulerend magneetventiel.	DN15
VMT20	Driewegventiel en modulerend magneetventiel.	DN20
VMT25	Driewegventiel en modulerend magneetventiel.	DN25

*) Zie aparte handleidingen

NO

Vannregulering - ventilsystem*

Type	Beskrivelse	Tilkobling
VLP15LF	Trykkuavhengig og modulerende	DN15
VLP15NF	Trykkuavhengig og modulerende	DN15
VLP20	Trykkuavhengig og modulerende	DN20
VLP25	Trykkuavhengig og modulerende	DN25
VLP32	Trykkuavhengig og modulerende	DN32

*) Se egne håndbøker.

PL

Regulacja przepływu wody – zestaw zaworów*

Type	Opis	Złącze
VLP15LF	Niezależny od ciśnienia	DN15
VLP15NF	Niezależny od ciśnienia	DN15
VLP20	Niezależny od ciśnienia	DN20
VLP25	Niezależny od ciśnienia	DN25
VLP32	Niezależny od ciśnienia	DN32
VMT15	Zawór 3-drogowy i siłownik z modulacją	DN15
VMT20	Zawór 3-drogowy i siłownik z modulacją	DN20
VMT25	Zawór 3-drogowy i siłownik z modulacją	DN25

*) Patrz oddzielne instrukcje.

RU

Регулировка расхода воды - комплект клапанов*

Модель	Описание	Соединение
VLP15LF	комплект клапанов пропорционального регулирования с функцией постоянного расхода	DN15
VLP15NF	комплект клапанов пропорционального регулирования с функцией постоянного расхода	DN15
VLP20	комплект клапанов пропорционального регулирования с функцией постоянного расхода	DN20
VLP25	комплект клапанов пропорционального регулирования с функцией постоянного расхода	DN25
VLP32	комплект клапанов пропорционального регулирования с функцией постоянного расхода	DN32
VMT15	Трехходовой клапан с пропорциональным приводом	DN15
VMT20	Трехходовой клапан с пропорциональным приводом	DN20
VMT25	Трехходовой клапан с пропорциональным приводом	DN25

*) смотрите отдельную инструкцию.

FI

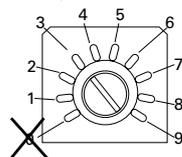
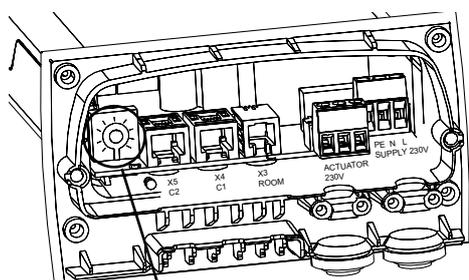
Veden säätö - venttiilisarja*

Malli	Kuvaus	KytKentä
VLP15LF	Painevakioitu ja moduloiva venttiilisarja	DN15
VLP15NF	Painevakioitu ja moduloiva venttiilisarja	DN15
VLP20	Painevakioitu ja moduloiva venttiilisarja	DN20
VLP25	Painevakioitu ja moduloiva venttiilisarja	DN25
VLP32	Painevakioitu ja moduloiva venttiilisarja	DN32

*) Katso erillinen käyttöohje.

Quick guide/Start up

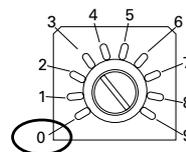
1. Проверьте, что все составляющие элементы системы на месте (смотрите раздел Комплектующие элементы).
2. Смонтируйте и подсоедините все составляющие элементы и принадлежности (например привод), смотрите соответствующие диаграммы. При наличии в системе нескольких аппаратов, выставьте для каждого аппарата свой ID-номер (от 1 до 9), который устанавливается на плате SIReB1/B2/B1EC в разделе установка ID-номера.



Каждый прибор должен иметь индивидуальный ID-номер на плате SIReB1/B2/B1EC.

3. Подведите питание ко всем аппаратам.
4. Запускается стартовая программа и делаются базовые установки. При проверке системы идентифицируются подключенные элементы системы и при тестовом запуске идет проверка правильности подключения всех элементов.

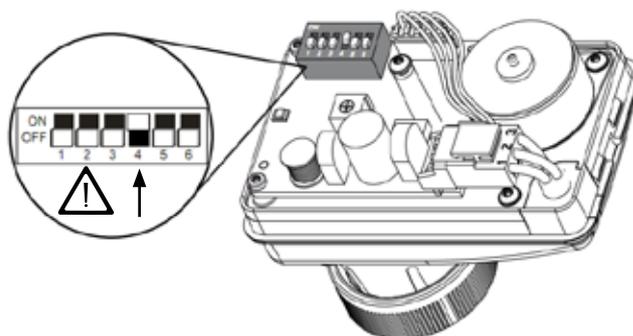
Работа без внешнего управления



Для временного запуска без внешнего управления установите ID-0 на селекторе встроенной управляющей платы.

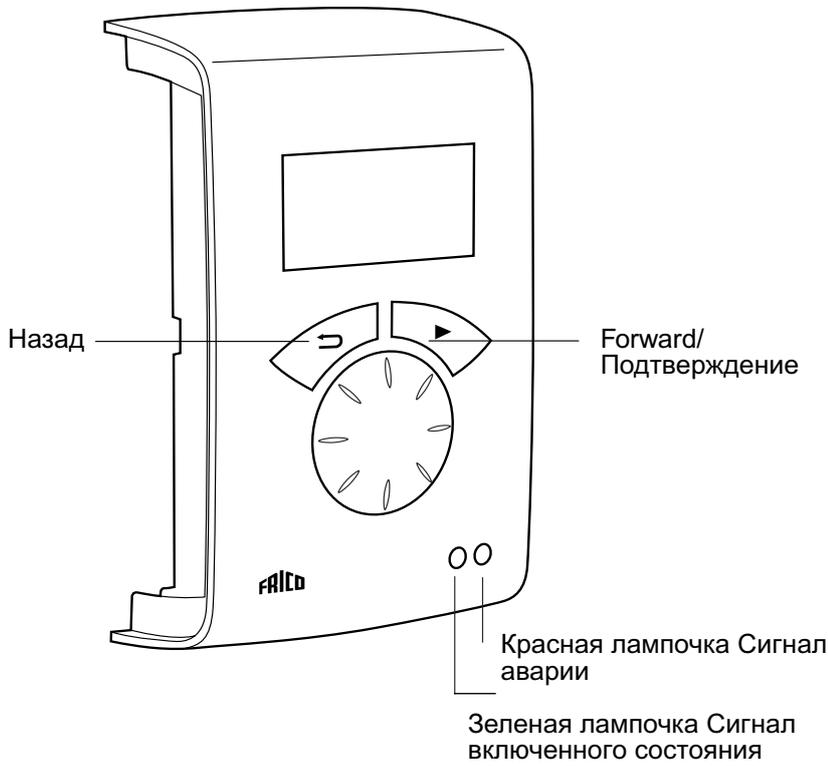
SDM24

Привод клапана SDM24 включен в комплект клапанов. Чтобы привод SDM24 работал с системой SIRe, должны быть сделаны следующие установки:



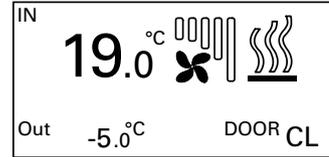
Панель управления SIReUA1

Обзор



Воздушные завесы

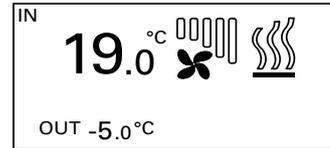
SIRe AA



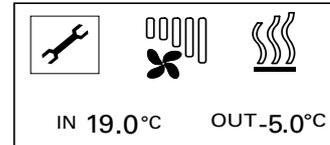
Тепловые вентиляторы

SIRe FA

Авто



Режим ручной настройки



 Ступень скорости вентилятора

 Ступень нагрева

 Прогр.на неделю
День

 Прогр.на неделю
Ночь

OFF Прогр.на неделю
Выключено

 Ручное управление (SIReFA)

Главное меню

Текущие настройки

Текущие настройки.

Настройки температуры

Дневная/ночная температура. Показания по ночной температуре активизируются только при запуске недельной программы.

Меню установки

Пароль 1932

Режим установки

Текущие установки и функции.

Прогр.на неделю

Активируйте программу недельного цикла, проверьте, измените, добавьте или сотрите программу.

Настройки вентилятора

Управление вентилятором и функции режима задержки.

Настройки обогрева

Блокирует нагрев в зависимости от величины наружной температуры, активирует режим Eco, установка интервала срабатывания при открытой двери, (калибровка датчиков), активирует сенсор температуры обратной воды (только для аппаратов с подводом горячей воды с установленным датчиком SIReWTA)

Сигналы аварии и коды ошибок

Сброс аварийного сигнала

Внимание! До выполнения переустановки сигнала отказа убедитесь, что причины неисправности определены и ситуация не будет повторяться. Нажмите ► и выберите режим переустановки сигнала.

При первом запуске может происходить ложная индикация аварийных сигналов отказа или кодов ошибок. Обычно она устраняется сбросом без дополнительных действий.

Полную версию инструкции смотрите на www.frico.se

Управление вентилятором

Максимальная скорость вращения вентилятора и скорость вентилятора при закрытой двери. Скорость вентилятора при закрытой двери активирована только при использовании системы управления SIReAA.

Система вкл./выкл.

Функции обеспечения безопасности активизированы даже при выключенной системе.

Настройки защиты фильтра

Активируйте датчик загрязнения фильтра и установите интервал времени срабатывания.

Внешнее управление (через Систему диспетчеризации)

Внешнее управление вкл./выкл., управление вентилятором и нагревом 0-10В, Шлюз (modbus). Смотрите "Подключение внешнего управления".

Общие настройки

Язык, время дата, автоматическое тестирование системы, ручная проверка системы и возврат к заводским настройкам.

Сервисное меню

Сервисное меню защищено паролем и используется только авторизованными техническими специалистами или сотрудниками Frico.

Отключение питания

Внимание! При отсутствии электроподключения более 7 дней необходимо переустановить показания часов. Если время установлено неправильно, то сойдет программа недельной работы аппарата.

Таблица - Сигналы аварии

Коды ошибок	Причина	Действие	
A1	Аварийный сигнал отказа двигателя	Сработала термозащита двигателя. Перегрев одного или нескольких моторов.	Убедитесь, что никакие предметы или материалы не препятствуют свободному проходу воздуха через прибор. После того, как двигатель остынет и термозащита перейдет в замкнутое положение аварийный сигнал может быть снят. При повторном срабатывании проверьте моторы и замените неисправные.
		На плате SIReB1/B2/B1EC нет подсоединения термозащиты двигателя.	Для аппаратов, имеющих встроенную термозащиту ее элементы должны быть соединены последовательно и выведены на клеммник для обеспечения возможности внешнего подключения.
		Аппарат не запускается.	Для аппаратов, имеющих встроенную термозащиту ее элементы должны быть соединены последовательно и выведены на клеммник для обеспечения возможности внешнего подключения.
—	Аппарат запускается только на максимальной скорости.	Проверьте клемму подключения мотора и трансформатора на панели управления SIReB1/B2/B1EC.	
A2	Аварийный сигнал по перегреву	Температура внутри прибора превысила заданный допустимый уровень. (Только для приборов со встроенным датчиком температуры). (Только для аппаратов со встроенным датчиком температуры)	Убедитесь, что никакие предметы или материалы не препятствуют свободному проходу воздуха через прибор.
			Проверьте работу контакторов (для аппаратов - E), проверьте работу привода и вентиля, установки датчика температуры потока и байпаса (для аппаратов - W).
			Проверьте исправность датчика внутренней температуры, замерьте сопротивление, которое должно быть 47кОм при 25°С.
A3	Сигнал аварии при опасности заморозки теплообменника	Температура внутри прибора опустилась ниже величины, заданной для срабатывания сигнала защиты от замерзания теплообменника (только для аппаратов с подводом горячей воды с датчиком внутренней температуры и/или датчиком температуры обратной воды SIReWTA).	Проверьте работу привода, установки вентиля и байпаса.
			Проверьте подачу горячей воды и её температуру.
			При срабатывании сигнала аварии весьма вероятно, что поврежден теплообменник, внимательно проверьте отсутствие течи в теплообменнике, при необходимости произведите его замену.
A4	Аварийный сигнал фильтра	Сработал сигнал по установленному периоду работы, до включения сигнала о загрязнении фильтра.	Замените или почистите фильтр, при необходимости, в зависимости от фактического загрязнения, измените период срабатывания и перезапустите сигнал.
		Поступил сигнал с датчика загрязнения внешнего фильтра.	Замените или почистите фильтр, при необходимости, в зависимости от фактического загрязнения, измените установку срабатывания датчика внешнего фильтра и перезапустите сигнал.
A5	Внешний сигнал аварии	На плату SIReA1X/SIReC1X поступил внешний сигнал аварии(клеммы 9-10)	Проверьте внешний сигнал аварии.

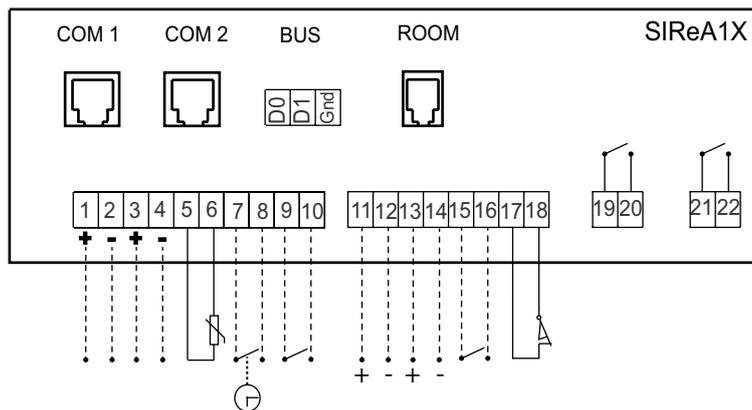
Таблица - Коды ошибок

Коды ошибок	Причина	Действие	
E1	Ошибка подключения	Нет подключения платы SIReB1/B2/B1EC (встроенная).	Попробуйте переустановить сигнал отказа. Проверьте подсоединения всех аппаратов и элементов системы, кабели и гнезда подсоединения. Для своевременного обнаружения неисправности регулярно меняйте положение кабелей и проверяйте гнезда подключения.
		ID-номер установлен на 0 (Аппарат работает постоянно).	Установите правильный ID-номер, запустите тестовую проверку.
		Используются кабели другого производителя.	Убедитесь, что используются правильные кабели (На оригинальных кабелях Frisco приведена схема распайки)
		Не происходит включение аппарата.	В системе, состоящей из нескольких аппаратов, проверьте, что напряжение 220В (переменный ток) подведено ко всем аппаратам.
			Вход Меню настройщика - Текущие настройки, проверьте, что ID-номера всех аппаратов, входящих в систему, правильно зарегистрированы и нет лишних номеров. При электроподключении всех аппаратов, происходит автоматический тестовый запуск Проверка работы системы.
			Отключите питание, установите ID=0, вновь включите питание для проверки прохождения сигнала на плату B1/B2/B1EC.
Видимое повреждение платы SIReB1/B2/B1EC.	Отказ аппаратуры - замените плату SIReB1/B2/B1EC. Свяжитесь со специалистом технической поддержки Frisco.		
E2	Ошибка ID	Две или более плат SIReB1/B2/B1EC имеют один и тот же ID-номер.	Попробуйте переустановить сигнал отказа. Убедитесь, что все аппараты, работающие в системе, имеют свои ID-номера и проведите Проверку работы системы.
E3	Программная ошибка (Без программы)	У одной или нескольких плат SIReB1/B2/B1EC нет программ.	Попробуйте переустановить сигнал отказа. Отключите питание, установите ID=0, вновь включите питание для проверки прохождения сигнала на плату B1/B2/B1EC - какой результат? Если аппарат работает, то далее действуйте как при ошибке E1. Если аппарат не работает, свяжитесь с техническим специалистом Frisco.
E4	Ошибка датчика температуры в помещении	Неисправность или отсутствие внешнего датчика температуры в помещении SIReRTX соединенного с SIReB1/B2/B1EC.	Попробуйте переустановить сигнал отказа. Проверьте подключение кабелей. Ложный сигнал отказа может поступить в связи с ошибкой неправильного подключения, проверьте, что все другие сигналы были переустановлены. Замерьте сопротивление, которое должно быть 47кОм при 25°C.
		На дисплее SIReUA1 индикация неправильной температуры.	Если датчик был намеренно выведен из работы, то войдите тестовый режим и проверьте, что он исключен из работы системы.
			Если датчик температуры обратной воды SIReWTA подключен, но не активирован, то система будет интерпритировать его показания как величину температуры в помещении, активируйте датчик обратной воды. При использовании датчика SIReWTA, датчик комнатной температуры SIReRTX должен быть подключен к управляющей плате SIReA1X.

E6	Отказ датчика темп. обратной воды.	Отказ или отсутствие датчика температуры обратной воды SIReWTA (обязательного для установки), подключенного в панели SIReB1/B2/B1EC.	<p>Попробуйте переустановить сигнал отказа. Проверьте подключение кабелей. Ложный сигнал отказа может поступить в связи с ошибкой неправильного подключения, проверьте, что все другие сигналы были переустановлены. Замерьте сопротивление, которое должно быть 47кОм при 25°C.</p> <p>Если датчик был намеренно выведен из работы, то войдите тестовый режим и проверьте, что он исключен из работы системы.</p>
		На дисплее SIReUA1 индикация неправильной температуры.	Датчик температуры обратной воды активирован одновременно с подключенным внешним датчиком температуры в помещении - В меню, отключите датчик температуры обратной воды.
E7	Отказ датчика темп. обратной воды.	Отказ или отсутствие датчика температуры обратной воды, подключенного в панели SIReB1/B2/B1EC.	Попробуйте переустановить сигнал отказа. Проверьте правильность подключения кабелей. Ложный сигнал отказа может поступить в связи с ошибкой неправильного подключения, проверьте, что все другие сигналы были переустановлены. Замерьте сопротивление, которое должно быть 47кОм при 25°C.
		На дисплее SIReUA1 индикация неправильной температуры.	<p>Убедитесь, что датчик WTA подключен к плате SIReB1/B2/B1EC и хорошо закреплен на трубопроводе обратной воды и сравните его показания с реальной температурой воды.</p> <p>Внешний датчик температуры в помещении SIReRTX не должен подключаться к панели SIReB1/B2/B1EC, когда есть намерение использовать датчик температуры обратной воды. При использовании SIReWTA, датчик SIReRTX подключается к управляющей плате SIReA1X.</p>
E8	Неисправность встроенного датчика	Неисправность или отсутствие встроенного датчика SIReIT, подключенного к SIReB1/B2/B1EC.	Попробуйте переустановить сигнал отказа. Проверьте подключение кабелей. Ложный сигнал отказа может поступить в связи с ошибкой неправильного подключения, проверьте, что все другие сигналы были переустановлены. Замерьте сопротивление, которое должно быть 47кОм при 25°C.
E10	Программная ошибка (другие программы)	Две или более плат SIReB1/B2/B1EC в системе имеют разные программы.	Попробуйте переустановить сигнал отказа. Система SIRe может управлять работой различных приборов, например, тепловых вентиляторов или воздушных завес, аппаратов с электрообогревом и с подводом горячей воды, но указанные аппараты не могут смешиваться в одной системе. Единственным исключением может быть система, состоящая из воздушных завес без обогрева и таких же моделей завес с электрообогревом или с подводом горячей воды. Проверьте информацию на шильдиках используемых аппаратов и свяжитесь с техническим специалистом Fraco.
E12	Ошибка датчика температуры в помещении	Неисправность или отсутствие внешнего датчика температуры в помещении SIReRTX, подключенного к управляющей плате SIReA1X/C1X.	Попробуйте переустановить сигнал отказа. Проверьте подключение кабелей. Ложный сигнал отказа может поступить в связи с ошибкой неправильного подключения, проверьте, что все другие сигналы были переустановлены. Замерьте сопротивление, которое должно быть 47кОм при 25°C.
E14	Неисправность датчика наружной температуры	Неисправность или отсутствие обязательного датчика наружной температуры SIReOTX, подключенного к управляющей плате SIReA1X.	Попробуйте переустановить сигнал отказа. Проверьте подключение кабелей. Ложный сигнал отказа может поступить в связи с ошибкой неправильного подключения, проверьте, что все другие сигналы были переустановлены. Замерьте сопротивление, которое должно быть 47кОм при 25°C.

E20	Ошибка подключения	Нет контакта с внешней управляющей платой SIReA1X/C1X.	Попробуйте переустановить сигнал отказа. Проверьте подсоединения всех аппаратов и элементов системы, кабели и гнезда подсоединения. Для своевременного обнаружения неисправности регулярно меняйте положение кабелей и проверяйте гнезда подключения.
		Используются кабели другого производителя.	Убедитесь, что используются правильные кабели (На оригинальных кабелях Frico приведена схема распайки)
E21	Ошибка датчика температуры в помещении	Неисправность встроенного датчика температуры на плате SIReUA1.	Попробуйте переустановить сигнал отказа. Проверьте подключение кабелей. Ложный сигнал отказа может поступить в связи с ошибкой неправильного подключения, проверьте, что все другие сигналы были переустановлены. Если неисправность не определяется замените SIReUA1.
E22	Подключено несколько панелей управления	Внешнее устройство (компьютер) или еще одна панель управления SIReUA1 подключены к системе.	Попробуйте переустановить сигнал отказа. Система работает только с одной панелью управления, отключите и переустановите сигнал отказа.
E23	Ошибка программного обеспечения	В системе используются компоненты из разных партий выпуска.	Убедитесь, что все компоненты системы из одной партии, в случае затруднений свяжитесь с техническим специалистом Frico.

Подключение внешнего управления, включая функции BMS.



Гнезда и клеммы	Функции
COM1	RJ12 (6/6) Подключение элементов SIRe
COM2	RJ12 (6/6) Подключение элементов SIRe
D0	BUS
D1	Modbus/RTU через Rs-485.
Gnd	Смотрите отдельную инструкцию: SIRe Modbus
Room	RJ11 (4/4) Соедините 1+2 и 3+4, SIReRTX (принадлежность)

1+ 2-	<u>Сигнал частоты вращения</u> 0-10V DC Выход (макс. 5 mA). Сигнал с SIRe дает значение скорости вращения вентилятора 0-100 %. Постоянно включен.	13 14	<u>Внешнее управление нагревом</u> 0-10V DC ВХОД. Управление нагревом 0-100 %. Установка параметра: Меню настройщика > Внешнее управление > 0-10V управление нагревом = Вкл.
3+ 4-	<u>Индикация нагрева</u> (Управление приводом вентиля) 0-10V DC Выход (макс. 5 mA). Сигнал с SIRe дает значение степени нагрева 0-100 %. Управляющий сигнал на пропорциональный привод. Постоянно активирован.	15 16	<u>Внешнее управление вкл./выкл.</u> Внешний сухой контакт. Замыкается для активирования системы. Установка параметра: Меню настройщика > Внешнее управление > Внешнее упр. Вкл./Выкл.= Вкл.
5 6	<u>Датчик наружной температуры</u> (Обязательно) SIReOTX (включен).	17 18	<u>Дверной контакт</u> (Обязательно) Внешний сухой контакт. SIReDC (включен) или другой контакт (например, можно снимать сигнал от автоматики дверей или системы диспетчеризации BMS). Дверь открыта = Замкнут Дверь закрыта = Разомкнут
7 8	<u>Снижение температуры</u> Внешний сухой контакт. Замыкается для активирования режима ночной температуры. Постоянно включен.	19 20	<u>Сигнал в систему BMS ВЫХОД</u> Внутренний сухой контакт, макс. 3А, 230В. Постоянно включен. Индикация сигнала аварии. Замкнуто = сигнал аварии Разомкнуто = нет сигнала
9 10	<u>Внешний сигнал ВХОД</u> Внешний сухой контакт. При прохождении сигнала замыкается. При использовании для датчика внешнего фильтра, установка параметра: Меню настройщика > Защита фильтра > Внешний фильтр = Вкл Постоянно активирован.	21 22	<u>Индикация состояния на BMS ВЫХОД</u> Внутренний сухой контакт, макс. 3А, 230В. Постоянно включен. Индикация работы. Замкнуто= в работе Разомкнуто= не в работе
11 12	<u>Внешнее управление вентилятором</u> 0-10V DC ВХОД. Контроль скорости вращения 0-100%. Установка параметра: Меню настройщика > Внешнее управление > 0-10V управление вентилятором = Вкл.		



Main office

Frico AB
Box 102
SE-433 22 Partille
Sweden

Tel: +46 31 336 86 00

mailbox@frico.se
www.frico.se

**For latest updated information and information
about your local contact: www.frico.se**